

Выводы

Дошкольный возраст, несмотря на обилие практических методик в детских садах России и зарубежных стран, в теоретическом плане исследован недостаточно. Педагогические аспекты трехязычного (русско-татарско-английского) развития ребенка в детском саду практически не исследованы.

В ходе исследования мы решали задачи по выявлению лингводидактических основ трехязычного образования и типичных затруднений детей при освоении трех языков, по определению критериев и уровней поликультурной языковой подготовки детей дошкольного возраста, по определению закономерностей трехязычного развития детей дошкольного возраста, по разработке технологии поликультурного развития детей дошкольного возраста в процессе трехязычного образования, по проведению экспериментальной проверки технологии поликультурного языкового развития детей.

В ходе решения этих задач обнаружилось, что социальные коммуникации в Татарстане очень связаны с проблемами государственного двуязычия (русско-татарского, татарско-русского): одни быстрее социализируются на татарском языке, другие – на русском. Поэтому проблема формирования языковой личности в условиях активного двуязычия получает неоднозначную трактовку: одни родители хотят, чтобы дети хорошо владели только родным (татарским) языком, другие – только русским, третьи – двумя языками (русским и татарским), третьи всё делают, чтобы дети неплохо владели еще и английским (иногда арабским или турецким) языком.

Поэтому в решении проблем формирования языковой личности мы исходили из осознания противоречия, которое возникло в Татарстане в связи с необходимостью изучать в детском саду не два, а три языка (татарский, русский и английский) на уровне активного говорения, - с одной стороны, и отсутствием программно-методического обеспечения скоординированного изучения трех языков, - с другой стороны. Татарский и русский языки являются государственными языками Республики Татарстан, их изучают и татары, и русские. В то же время усилилась сфера международной активности Татарстана, появилась устойчивая потребность в хорошем знании одного из европейских языков (английского, французского или немецкого).

Нескоординированное изучение трех языков, когда на занятиях по русскому языку ребенок получает представления об именах существительных, на английском – о глаголах, а на татарском – о прилагательных, отрицательно сказывается на результатах освоения всех трех языков: не учитываются мотивационные особенности становления языковой личности ребенка, а также лингвистические явления транспозиции (положительного переноса) и интерференции (отрицательного влияния одного языка на другой).

Языковую личность XXI века (вслед за В.Ф.Габдулхаковым) мы определяли как личность, реализованную в языке, личность с ярко выраженным национальным самосознанием, личность, обладающую высоким уровнем межкультурной и полилингвальной компетенциями, владеющую двумя-тремя языками, личность, толерантную и приобщенную к общечеловеческим ценностям.

Наши исследования показывали, что дошкольники более эффективно обучаются посредством игры и социального взаимодействия с ровесниками и взрослыми; 50% интеллектуального развития ребенка достигается к четырем годам; прогресс и импульс умственного развития и социальной и интеллектуальной компетенции в течение трех первых лет жизни фактически равны полученным в течение всей оставшейся жизни.

Наблюдения за детьми-билингвами (русскими, татарскими) в эксперименте, проведенном нами, показали, что дети используют язык, предпочтительный для того или иного воспитателя или другого ребенка и могут переключаться с одного языка на другой даже в одной беседе. Общаясь между собой, дети знают предпочтительные языки друг друга и стараются использовать их, чтобы быть понятыми.

Анализ теории и практики двуязычной и трехязычной речевой деятельности детей дошкольного возраста показал, что в проектируемой технологии поликультурного языкового развития детей последовательность наложения одного языка на другой должна быть выстроена по схеме: русский язык + английский язык + татарский язык. Эта схема обусловлена тем, что у большинства респондентов язык общения – русский, английский язык (в ценностной иерархии языков) у детей стоит на втором (после русского языка) месте, поэтому татарский язык (с опорой на русский и английский) должен осваиваться успешнее.

Анализ научной литературы показал, что к принципам двуязычного и трехязычного обучения можно отнести: 1) принцип различения и комплексного использования контрастивного, сопоставительного, сравнительного, интегративного и синхронизированного методов обучения; 2) принцип системности языковых фактов; 3) принцип сопоставительного изучения своего и второго языка; 4) принцип учета идиоматичности языка; 5) принцип системности и комплексности изучения языков; 6) функционально-семантический принцип; 7) культурологический, или страноведческий принцип; 8) текстоцентрический принцип.

Проектирование и реализация технологии поликультурного языкового развития детей обусловлены определением лингвистических особенностей разных языков (русского, английского, татарского). Эти особенности должны составить лингводидактическую основу технологии.

Лингвистические особенности языков обычно рассматривают на разных уровнях. Систематический анализ языковых явлений иностранного, русского и родного языков в значительной мере способствует сознательному и прочному усвоению изучаемых языков.

Учитывая лингвистические особенности разных языков, принципы их изучения, в основу технологии поликультурного языкового развития мы положили комплекс технологий составления сравнений, загадок,

стихотворных строк, метафор, сказок и т.д. Все эти технологии известны в практике дошкольного образования и реализуются через конкретные модели организации речевой работы. В нашем случае эти модели наполняются трехязычным содержанием.

Наша авторская технология – технология формирования индивидуального образа речевого поведения у ребенка дошкольного возраста – строилась как технология ораторского искусства и непосредственно связана с риторикой. Цель любой риторики (детской, школьной, юридической или педагогической) – овладение индивидуальным (неповторимым) образом речевого поведения на том или ином языке.

Большинство существующих сейчас технологий языкового образования или речевого развития ребенка рассчитаны на определенный стандарт (минимум), эталон, образец, в то время как каждый ребенок – индивидуальность с природосообразным темпом усвоения языкового материала, с индивидуальной манерой говорить, жестикулировать, интонировать и т.д. Даже выразительность речи, над которой бьются все методисты, не может быть у всех одинаковой. Она должна быть у всех индивидуальной и своеобразной.

Поэтому наша технология формирования индивидуального образа речевого поведения использовала арсенал средств педагогики Марии Монтессори, педагогики индивидуальности, педагогики вальдорфской ориентации, психологии личности, общения, психолингвистики двуязычной речевой деятельности.

Основные компоненты технологии включали:

- личностно-развивающий – внимание к личности ребенка, стремление развить его индивидуальность, сформировать индивидуальный образ речевого поведения на трех языках;
- синхронной организации учебно-игрового материала, предполагающий и одновременное использование во время игры-занятия разных языков и опоры второго языка на первый (язык мышления), третьего на первые два (по линиям транспозиции и преодоления интерференции);
- коммуникативного ядра – речевой ситуации, в результате обсуждения которой очередной результат речевой деятельности ребенка попадает в «ловушку его памяти» и он (ребенок) сам не замечает, что овладел новыми словами и использует их как давно знакомые.

Оказалось, что у детей, развивающихся в условиях поликультурной речевой деятельности, все показатели речи (как на языке общения, так и на втором и третьем языке) значительно выше. Особенно обратили на себя внимание показатели текстовой организации речи: в условиях отсутствия поликультурной развивающей деятельности эти показатели почти не меняются (несмотря на рост словарного запаса), в условиях же трехязычного общения эти показатели активно растут, то есть у детей развиваются навыки связной (текстовой) организации речи сразу на трех языках.

Таким образом, было доказано предположение о том, что поликультурное языковое образование дошкольников будет иметь успешный характер, если будут выявлены лингводидактические основы трехязычного образования и типичные затруднения детей при освоении трех языков; определены закономерности трехязычного развития детей старшего дошкольного возраста (особенности перекодировки семантической базы одного языка на другой); выявлены структурные и содержательные компоненты технологии трехязычного развития детей; разработана и реализована система упражнений и игровых занятий по трехязычному развитию детей